



Dapi il cumenzament timuna Anita Capaul la Chasa Editura Rumantscha che ha svilupà ina gronda activitad en ses 10 onns d'existenza.

FOTO MATHIAS KUNFERMANN

Passa 70 cudeschs en 10 onns

La Chasa Editura Rumantscha festivescha ses 10avel anniversari

DA MARTIN CABALZAR/FMR

■ **La Chasa Editura Rumantscha – fundada avant 10 onns da la Pro Helvetia, dal chantun Grischun e da la Lia Rumantscha – è ina instituziun fitg activa. En il decurs d'in decenni ha ella edì passa 70 cudeschs da passa 40 auturs.** Il program editorial cumpiglia ovrar originalas en prosa e poesia, cudeschs d'uffants, cudeschs auditivs, ebooks e translaziuns. Dapi l'entschatta vegn la Chasa Editura Rumantscha (CER) manada da la gestiunara *Anita Capaul* e da la collaboratura *Karin Kohler-Pattis*. Ellas vegnan assistidas e cussegladas da duas commissiuns editorialas. Da quellas fan part actualmain: *Ursus Baltermia*, *Renzo Caduff*, *Annetta Ganzoni*, *Andreas Luzius Rassel* e *Bettina Vital* per las ediziuns per creschids e *Petronella Projer*, *Barbara Cuffaro* ed *Annalisa Schaniel* per las ediziuns per uffants.

Promover la scena litterara rumantscha

La finamira principala da la Chasa Editura Rumantscha è da promover la scena litterara rumantscha e da render visibla quella er sur ils cunfins da la Rumantschia e dal Grischun or. Per quest intent è ella bain entreschada en la rait da chasas edituras da la Svizra ed ella tgira er intensivs contacts cun numerus festivals da litteratura. «La CER ha fatg pliras co-ediziuns ed è permanentamain en barat cun otras chasas edituras saja quai pertugant il program editorial, co-ediziuns,

per vender licenzas ed instradar projects e prelecziuns», constatescha la manadra Anita Capaul. La Chasa Editura Rumantscha vegnia percepida bain en la scena da litteratura svizra. Ella è dentant er stada represchentada al Festival internaziunal a Bologna.

La CER ha plinavant pudì lantschar ed intermediar fin uss passa 10 translaziuns d'ovras rumantschas en otras linguas, bundant la mesadad da las ediziuns da la CER cumparan en versiuns bilinguas u schizunt trilinguas.

In vast program editorial

Il program editorial da la CER è vast e variont. Sper la belletristica edescha la CER era cudeschs per uffants e giuvenils. En ina retscha vegnan edids cudeschs illustrads e paraulas rumantschas en in nov vestgi. «Dentant era cudeschs da chanzuns, monografias d'art sco er diversas ediziuns giubilaras èn vegnidas publicadas cun success», constatescha Anita Capaul.

Las ediziuns cumparan en in dumber da 500 fin 1500 exemplars, tut tenor gener, idiom e tematica. «Cumpareglia cun ediziuns tudestgas sa venda la lirica rumantscha fitg bain, ils ultims onns avain nus vendì annualmain tranter 2800 fin 3000 cudeschs», di Capaul. Quai saja fitg bler en proporziun cun la populaziun rumantscha en digren. Per promover la vendita da las ediziuns rumantschas organischescha la CER regularmain prelecziuns d'auturs en las scolas,

en bibliotecas, en museums, en archiv ed en otras instituziuns culturalas.

La Chasa Editura Rumantscha porscha er servetschs professionals d'ediziun e distribuziun. Anita Capaul accentuescha: «Davent dal cumenzament avain nus dà gronda paisa sin la tgira dal cuntegn e da la furmaziun grafica.» Tut ils texts vegnan lectorads, la creaziun e cum-

parsa dals cudeschs vegn concepida a moda unifitgada che tegn tuttina quint da l'individualitad da las auturas e dals auturs e da lur ovrar. La CER vegn sustegnida cun ina contribuziun da basa da 180 000 francs da Confederaziun e chantun. Per las singulas ediziuns recaltgescha la CER ulteriurs meds finansials d'instituziuns, fautors e sponsurs.

Trais ediziuns novas

Il proxim temp cumparan gist trais ediziuns novas: «La feglia dal fraissen» da *Viola Cadruvi*, «Chanta tut tgi che po» (Grischa 3) da *Corin Curschellas* e «Tgil e tgau en treglia» da Giachen Michel Nay.

En ses emprims cudesch «La feglia dal fraissen» cun istorgias curtas en rumantsch grischun tematescha la giuvna columnista e publicista Viola Cadruvi (28) la vita ed il travasch quotidian da nov personas d'in vitg muntagnard. I sa tracta da personas che sa chattan a l'abis da l'olma e vegnan tschiffadas da lur conturn e da lur passà. «Il cudesch sfruscha vid la vart stgira e sumbra en nus e nutrescha in voyeurissem dascus», scriva la CER. La vernissascha ha lieu ils 29 d'october a las 18.00 en la Biblioteca chantunala a Cuir (mira saniester).

Suenter l'ediziun da La Grischa 1 cun 38 chanzuns popularas rumantschas e la Grischa 2 cun 49 chanzuns

cumpara uss il tom Grischa 3 cun 55 chanzuns rumantschas per uffants. Ellas èn arranschadas, sunadas e chantadas da Corin Curschellas ed ils Fränzlis da Tschlin, vegnan commentadas da *Laura Decurtins* ed èn illustradas da *Madlaina Janett*. Er La Grischa 3 è ina rimnada da chanzuns en tut ils idioms, en diversas variantas regiunalas, cun translaziuns e notaziuns. La vernissascha ha lieu ils 7 da november a las 12.00 en la Postremise a Cuir.

Il pur, medi e politicher Giachen Mihel Nay (1860-1920) è stà in dals emprims auturs da prosa sursilvans ed el è stà ina persunalitad fitg populara. Il romanist *Renzo Caduff* ha rimnà differents da ses raquints, commentescha quels e tschenta els en il connex dal temp. Il biadi da Giachen Mihel Nay, il giurist *Giusep Nay* ha scrit ina biografia fitg persunala da ses tat. La vernissascha ha lieu ils 13 da december a las 17.00 en la sala da cultura a Trun.